

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΚΑΘΗΓΗΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ Π.Ε. // ASSOCIATION DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS F.U.

Contact⁺

No 77 // mars - avril - mai 2017

REVUE TRIMESTRIELLE D'INFORMATION, D'ANALYSE ET DE RECHERCHE



Κωδικός: 015351

ΕΠΙΣΤΡΟΦΕΣ: Ζωολόγου Πηνύτς 38-40, 106 81 Αθήνα

*Marguerite Yourcenar :
entre tradition(s) et modernité*

« Je me sentais responsable de la beauté du monde. »



Marguerite Yourcenar, « Comment Wang-Fô fut sauvé ». Illustration originale de Georges Lemoine pour le recueil illustré des *Nouvelles orientales*, Paris, Gallimard, coll. « Blanche », 2016.



avons mis l'accent sur les attitudes rogériennes qui favorisent l'apprentissage, celui-ci devant se faire en toute liberté ; de l'autre côté, les enseignant-e-s- sont tenu-e-s pour responsables de l'éducation des enfants, c'est-à-dire « de la beauté de ce monde ». On est libre et on doit se sentir responsable de cette beauté, dans toutes les acceptions du terme. Il est communément admis que l'école est – après la famille – la seconde institution la plus importante dans la vie, dont dépendent l'épanouissement cognitif, psychologique, affectif et social, et le développement de la personnalité de l'enfant-apprenant : l'enseignant-e accompagne ce dernier dans la construction de ses savoirs mais surtout dans ce qu'il veut faire, et doit tenir absolument compte de ce qui suit : « Notre grande erreur est d'essayer d'obtenir de chacun en particulier les vertus qu'il n'a pas, et de négliger de cultiver celles qu'il possède² » (*Mémoires d'Hadrien*, 1951).

Assurément, **Marguerite Yourcenar**, première femme entrée sous la coupole, était très en avance sur son temps. La célébration du trentenaire de sa mort est l'occasion pour notre revue de publier un numéro qui lui est entièrement dédié. Seize plumes ont répondu favorablement à notre appel à contributions, nous livrant un regard sur l'œuvre et la figure intellectuelle de **Marguerite Yourcenar**.

Son originalité est d'avoir su recevoir les ondes des cultures assez éloignées les unes des autres, de l'Antiquité à nos jours, afin de s'interroger sur le sens de l'expérience et des valeurs humaines (solidarité, respect, partage, etc.), d'où ce concept d'humanisme qui revient sous sa plume et qui jalonne toute sa production, tant **Yourcenar** était soucieuse de restituer à l'homme la dignité que le monde moderne et contemporain lui ont *pro parte* retirée.

La citation que nous avons mise en exergue reprend presque tous les aspects de l'œuvre polymorphe et de la vie de **Marguerite Yourcenar** : le féminisme, l'éducation, l'écologie et, par extension, le bien-être animal, la nature, la culture, etc. Son attitude anticonformiste et sa politique en faveur de l'égalité homme-femme, en entrant dans le cercle – jusqu'alors masculin – des Immortels, ne sont pas restés inaperçus. Au contraire. Cependant, nous ne saurions clore cet éditorial sur ses combats féministes, sans évoquer une autre Immor-

☞ suite à la p. 3

¹ Marguerite Yourcenar, *Œuvres romanesques*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », n° 303, 1982, p. 390.

² Marguerite Yourcenar, *Mémoires d'Hadrien* suivi de *Carnets de notes de « Mémoires d'Hadrien »*, Paris, Gallimard, coll. « Folio », n° 921, 1974 [1971], p. 51.

4 En Bref

Rencontres/Événements scientifiques

- 4 Athéna Karathanou, « Marathon de lecture pour la Francophonie : l'APF f.u.-Grèce lit *Les Nouvelles Orientales* de Marguerite Yourcenar »
- 4 Christos Nikou, « Soirée poétique en l'honneur du poète Mikaël Hautchamp »
- 6 Athéna Karathanou, « Bilan de la Journée de formation *Professeur de français : enseigner, gérer, diversifier, évaluer* »

Décorations/Récompenses

- 8 Christos Nikou, « Cérémonie de remise du titre de **Docteur Honoris Causa** à Vassilis Alexakis »
- 8 Vassilis Alexakis, Médaille d'Or 2017 pour l'ensemble de son œuvre
- 9 Nomination de Madame Pénélope Calliabetso au grade d'Officier dans l'ordre des Palmes Académiques

En Bref

- 9 Γεωργία Πρωτογέρου, « Αθήνα θέα, Αθήνα θεά ή μήπως "συν Αθηνά και χείρα κίνει"; »
- 11 Delphine Peras, « Anna Gavalda, phénomène malgré elle »

Événements culturels et éducatifs de l'Institut Français de Grèce

Événements à venir

- 12 Calendrier des manifestations juin - août 2017

Actions éducatives

- 14 Résultats du concours « Haïkus », organisé par la CEO et APF f.u.-Grèce
- 15 Résultats du concours « Un voyage de rêve », organisé par la CEO et APF f.u.-Grèce
- 16 Appel à communications - APF-f.u. Grèce - Grand Séminaire de rentrée

17 Association Périscope

- 17 Actions de l'APF FU Grèce - Annonces - Lettres

31 Hommage à Marguerite Yourcenar

- 33 Christos NIKOU, « Introduction et éléments bibliographiques »
* * *
- 38 Éric THIL, « De l'écriture de la musique à la musique de l'écriture »
- 43 Myriam GHARBI, « Le sacrifice de Marcella dans *Denier du Rêve* »
- 45 Rémy POIGNAULT, « Hadrien et les cultes antiques »
- 54 Laurent BROCHE, « Ce qu'a fait au passé une sceptique de l'H/histoire. Réflexions sur les personnages majeurs de *Mémoires d'Hadrien* et *L'Œuvre au noir* »
- 59 Wilhem COINDRE, « Les sources littéraires de *Mémoires d'Hadrien* et la réécriture des modèles littéraires »
- 64 Nektarios-Georgios KONSTANTINIDIS, « *Électre ou la chute des masques* de Marguerite Yourcenar : une approche sémiologique »
* * *
- 67 Julie HEBERT, « *Les Songes et les sorts* et *Sources II*, vers l'écriture de soi »
- 73 Hanae ABDELOUAHED, « Poétique de la figure parentale dans *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar »
- 79 Konstantina PLIAKA, « *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar : l'aventure de la mémoire personnelle »
- 87 Maria Rosa CHIAPPARO, « Yourcenar et le mythe de la décadence : l'univers sombre de Böcklin et la "folie visionnaire" de Michel-Ange »
* * *
- 95 Georges FRÉRIS, « Marguerite Yourcenar, écrivain d'avant-garde de la tradition »
- 100 Henriette LEVILLAIN, « Le (supposé) féminisme de Marguerite Yourcenar »
- 103 Anamaria LUPAN, « Marguerite Yourcenar ou l'identité en question »
- 109 Anastasia KORAKI, « Marguerite Yourcenar ou l'humanisme du spleen amoureux »
- 111 Catherine ZOUNI, « Marguerite Yourcenar, une passionnée de la Flandre »
- 115 Zinovia VOTSI, « Marguerite Yourcenar : *Souvenirs pieux*. Une destinée conjecturale (fiche pédagogique) »



telle, **Simone Veil**, qui s'est éteinte le vendredi 30 juin 2017 et qui a marqué l'histoire politique et surtout humaine de la France. Rescapée des camps de Drancy et d'Auschwitz, figure du féminisme, femme de combats, présidente du Parlement européen, ministre, membre du Conseil constitutionnel, académicienne, Simone Veil représente l'histoire contemporaine française dont une partie politique et culturelle disparaît avec elle, mais sans jamais se taire.



Le **13^e grand Séminaire de rentrée**, qui se tiendra du 6 au 9 septembre 2017 dans les locaux de l'Institut Français de Grèce, rendra hommage à **Simone Veil** et à ses

combats pour l'émancipation et la liberté des femmes, qu'elle a su mener avec grandeur, fermeté, dignité et courage.

Je tiens à remercier chaleureusement Mme Henriette Levillain, professeur émérite de l'Université Paris-Sorbonne, M. Rémy Poignault, professeur à l'Université Clermont Auvergne et président de la Société Internationale d'Études Yourcenariennes (S.I.E.Y.), et M. Georges Fréris, professeur émérite de l'Université Aristote de Thessalonique pour leurs contributions précieuses. Un grand merci à tous les contributeurs – spécialistes, chercheurs, enseignant-e-s – pour leurs interventions.

Pour finir, je me permets de paraphraser **Yourcenar** : « tout part de l'enseignant. C'est toujours un enseignant seul qui fait tout, qui commence tout³ ».

Très bel été à toutes et à tous !

Bonne lecture !
Christos NIKOU
cnikou@apf.gr

³ « Tout part de l'homme. C'est toujours un homme seul qui fait tout, qui commence tout [...] Il faudrait que l'homme participât sympathiquement au sort de tous les autres hommes ; bien plus, de tous les autres êtres. », Marguerite Yourcenar, *Les Yeux ouverts. Entretiens avec Matthieu Galey*, Paris, Le Centurion, 1980, p. 300.

- N'hésitez pas à nous envoyer vos articles, vos fiches pédagogiques, vos idées, vos points de vue. Le comité de rédaction et le comité scientifique s'occuperont de la mise en forme, tout en restant en contact avec vous !
- Les points de vue exprimés dans les articles ne reflètent pas nécessairement ceux du Bureau de l'Association.
- Les informations puisées dans des ressources électroniques de type Wikipédia ne sont pas jugées fiables, c'est pourquoi il est conseillé d'utiliser d'autres sources dont le contenu est de nature scientifique.
- Le plagiat (copier un auteur/une source sans en mentionner la provenance) entraîne automatiquement le rejet sans conditions de l'article.

Cette revue est publiée avec le soutien financier de l'Institut Français de Grèce-Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Grèce

Le Billet de la Présidente

« De l'éducation » de Marguerite Yourcenar



Charlotte Musson,
Portrait de Marguerite Yourcenar,
pastel, 40 x 32, vers 1935.
Musée Élise Rieuf, Massiac

Dans le cadre de notre Hommage à Marguerite Yourcenar, à cette femme exceptionnelle, nous aimerions mettre en évidence les valeurs et les principes d'une éducation humaniste du côté aussi bien des enseignant-e-s que des élèves.

Marguerite Yourcenar parlait toujours de son éducation humaniste et de son père qui lui a enseigné la culture classique. Selon l'écrivaine, l'éducation de l'enfant devrait s'appuyer sur des études de base, très simples, où l'enfant serait conscient que la planète ne lui appartient pas et que les actes ont leurs conséquences nécessaires. Dans cet univers, il doit apprendre à se familiariser avec son environnement humain et matériel et à construire sa propre identité sociale suivant les vertus telles que l'humanisme, la tolérance, la solidarité. Dans *Les yeux ouverts*, Marguerite Yourcenar dit qu'« il y a certainement un moyen de parler aux enfants de choses véritablement importantes plus tôt qu'on ne le fait¹. »

Quand on parle d'une éducation humaniste, on se réfère à une éducation intégrale visant à former des êtres humains. Outre la transmission des connaissances, l'enseignant-e a pour rôle principal de socialiser les apprenants et de leur inculquer les valeurs humaines car les apprenants d'aujourd'hui sont les citoyens de demain ; selon la définition du courant humaniste qui s'est développé en Italie pendant la Renaissance², ces valeurs résultent, la plupart du temps, d'une morale universelle fondée sur la communauté de la condition humaine. Par une formation adéquate et une approche interculturelle de la littérature et des arts, l'enseignant-e doit aider ses apprenants à acquérir et à développer une conscience morale qui leur permettra de comprendre, de respecter et de partager des valeurs humanistes. Bref, l'enseignant doit faire de sa classe un milieu social où l'enfant sera capable d'agir et de penser en citoyen, ainsi que de s'intégrer de manière à la fois autonome et responsable dans la vie quotidienne.



Marguerite Yourcenar prône une conception humaniste de l'éducation : *le logos et l'ethos*, deux mots grecs, deux qualités sublimes des Grecs anciens qu'elle adorait et admirait jusqu'à son dernier souffle se trouvent au cœur de cette éducation.

Les enseignant-e-s d'aujourd'hui ont la chance de pouvoir enseigner l'importance de ces valeurs et éveiller les apprenants à d'autres cultures, tout en mettant en avant le beau, la tolérance et surtout « le vivre ensemble ». En lisant les œuvres de Marguerite Yourcenar, nous, enseignant-e-s, faisons la moitié de ce long chemin qu'est l'éducation d'un enfant.

Athéna KARATHANOU

¹ Marguerite Yourcenar, *Les Yeux ouverts. Entretiens avec Matthieu Galey*, Paris, Le Centurion, 1980, p. 272.

² Pour plus d'informations sur les liens qui unissent Marguerite Yourcenar à la culture italienne, voir la thèse de doctorat de Maria Rosa Chiapparo, *Marguerite Yourcenar et la culture italienne de son temps (1920-1940)*, sous la direction de Jean-Louis Backès, Université François-Rabelais, 2002.